

bravo™

2006/42/CE

manual chain hoist
wciągnik ręczny łańcuchowy z dźwignią
ручной цепной таль

English

Polski

Русский



GB

Operation and maintenance manual
Original manual

PL

Instrukcja obsługi i konserwacji
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji
obsługi

RU

Инструкции по использованию и техническому
обслуживанию
Перевод инструкции изготовителя



SPIS TREŚCI	Strona
Najważniejsze zasady bezpieczeństwa	2 i 3
1. Opis wciągnika.....	4
2. Specyfikacje techniczne	4 i 5
3. Rozruch	5
4. Działanie	6
5. Przechowywanie.....	6
6. Łańcuch podnoszący.....	6
7. Konserwacja	6
8. Procedura awaryjna.....	7
9. Czynności nieprawidłowe i zabronione.....	7



NAJWAŻNIEJSZE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



1. Przed zainstalowaniem i przystąpieniem do użytkowania tego urządzenia, w celu zapewnienia bezpieczeństwa i skuteczności jego działania, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją, zrozumieć jej treść i opisaną w niej zasady oraz stosować się do jej zaleceń. Egzemplarz tej instrukcji powinien być zawsze przechowywany do użytku każdego z operatorów. Dodatkowe jej egzemplarze mogą zostać dostarczone przez TRACTEL® na życzenie klienta.
2. Nie używaj tego urządzenia, jeśli brakuje na nim tabliczki znamionowej lub jeśli nie jest czytelny któryś ze znajdujących się na niej napisów, zwłaszcza określający maksymalne obciążenie robocze (CMU). Identyczna tabliczka może zostać dostarczona przez TRACTEL® na życzenie klienta. Musi ona zostać zamontowana na urządzeniu przed przystąpieniem do jego dalszej eksploatacji.
3. Przed każdym użyciem urządzenia sprawdź, czy jest ono w widocznym dobrym stanie.
4. Dobry stan łańcucha jest podstawowym warunkiem bezpieczeństwa i prawidłowego działania urządzenia. Kontrola stanu łańcucha musi być przeprowadzana przy każdym użyciu zgodnie z opisem w rozdziale 6 „Łańcuch podnoszący”. Każde urządzenie, którego łańcuch wykazuje oznaki zużycia lub uszkodzenia musi być wycofane z eksploatacji i zwrócone do firmy TRACTEL® w celu przeprowadzenia kontroli i przywrócenia do stanu używalności.
5. Przed każdym użyciem urządzenia sprawdź, czy dolny ogranicznik ruchu jest na swoim miejscu.
6. W przypadku każdego profesjonalnego zastosowania tego urządzenia, zwłaszcza jeśli powierzasz je pracownikowi etatowemu lub osobie współpracującej, stosuj się do obowiązujących przepisów prawa pracy dotyczących montażu, konserwacji i użytkowaniu tego typu sprzętu, a w szczególności dotyczących wymaganych kontroli: kontroli przy pierwszym rozruchu przez użytkownika, kontrole okresowe i kontrole po demontażu lub naprawie.
7. Ciągła kontrola wzrokowa stanu urządzenia i jego właściwa konserwacja to część środków zapewniających bezpieczeństwo użytkowania. Zależnie od charakteru środowiska należy sprawdzać, czy nie pojawiają się oznaki korozji i przedwczesnego zużycia.
8. Upewnij się, że każda osoba, której powierzasz używanie tego urządzenia, potrafi się nim posługiwać i jest w stanie spełnić wszystkie wymogi bezpieczeństwa.
9. Rozruch tego urządzenia musi odbywać się w zgodzie z przepisami prawa i normami bezpieczeństwa obowiązującymi w miejscu, w którym się ono znajduje, odnoszącymi się do instalacji, użytkowania, konserwacji i kontroli urządzeń podnoszących.
10. Profesjonalne użytkowanie tego urządzenia wymaga, aby pozostawało ono pod odpowiedzialnością osoby znającej przepisy obowiązujące w miejscu wykonywania prac, a w przypadku gdy osoba ta nie jest operatorem - mogącej nakazać ich stosowanie.
11. Każda osoba używająca tego urządzenia po raz pierwszy przed przystąpieniem do podnoszenia ładunków musi się upewnić w bezpiecznych warunkach, z obciążeniem próbnym wynoszącym co najmniej 10% CMU i przy stosowaniu niewielkich wysokości podnoszenia, czy w pełni zrozumiała wszystkie zasady bezpieczeństwa i skutecznej obsługi tego sprzętu.
12. Instalacja i rozruch tego urządzenia muszą odbywać się w warunkach zapewniających bezpieczeństwo instalatora, zgodnie z przepisami prawa stosowanymi do tej kategorii sprzętu.
13. TRACTEL® odrzuca wszelką odpowiedzialność za skutki działania tego urządzenia w konfiguracji montażu innej niż opisana w

rozdziale 3 „Rozruch” niniejszej instrukcji.

14. Urządzenie musi zostać podwieszone do punktu kotwiczącego i konstrukcji, których wytrzymałość musi być wystarczająca do utrzymania maksymalnego obciążenia roboczego oznaczonego na urządzeniu. W przypadku używania kilku urządzeń wytrzymałość konstrukcji musi uwzględniać ich liczbę, zgodnie z ich maksymalnym obciążeniem roboczym.
15. Urządzenie to jest urządzeniem ręcznym i nigdy nie może być użyte z napędem silnikowym.
16. Przez cały czas pracy z wciągnikiem użytkownik musi sprawdzać, czy łańcuch jest ciągle naprężony przez ładunek, a w szczególności, czy ładunek nie jest chwilowo neutralizowany przez jakąś przeszkodę znajdującą się na drodze jego zjazdu. Sytuacja taka mogłaby skutkować zerwaniem się łańcucha po spadnięciu ładunku z przeszkody.
17. Przez cały czas pracy z wciągnikiem użytkownik musi sprawdzać, czy łańcuch nie ociera się o jakąś przeszkodę.
18. Zabronione jest wykorzystywanie tego urządzenia do podnoszenia lub przemieszczania osób.
19. Urządzenie to nie może być wykorzystywane do innych operacji niż opisane w niniejszej instrukcji. Nie może być nigdy użyte do podnoszenia ładunku, którego ciężar przekracza maksymalne obciążenie robocze podane na urządzeniu. Nigdy nie może być używane w atmosferze wybuchowej.
20. Nigdy nie parkuj i nie przemieszczaj się pod ładunkiem. Oznakuj strefę pod ładunkiem i zabroń do niej wstępu.
21. Jeśli ładunek ma być podnoszony przez kilka urządzeń, ich instalacja musi być poprzedzona analizą techniczną przeprowadzoną przez kompetentnego technika, a następnie wykonana zgodnie z tą analizą, w szczególności w celu zapewnienia stałego rozłożenia obciążenia w odpowiednich warunkach. TRACTEL® odrzuca wszelką odpowiedzialność na wypadek, gdyby urządzenie TRACTEL® zostało użyte w kombinacji ze sprzętem podnoszącym innego pochodzenia.
22. Podczas operacji z ładunkiem, zarówno przy podnoszeniu, jak i opuszczaniu, operator musi ciągle obserwować ładunek, aby nie dopuścić do jego zaczepienia się o przeszkodę..
23. Łańcuch podnoszący jest integralną częścią tego urządzenia i nie może być demontowany, naprawiany ani modyfikowany poza kontrolą firmy TRACTEL®. Dokonanie demontażu łańcucha podnoszącego lub jego modyfikacji poza kontrolą firmy TRACTEL® wyklucza jej odpowiedzialność za skutki tych działań.
24. Hak podnoszący jest integralną częścią tego urządzenia i nie może być demontowany, naprawiany ani modyfikowany poza kontrolą firmy TRACTEL®. Dokonanie demontażu haka podnoszącego lub jego modyfikacji poza kontrolą firmy TRACTEL® wyklucza jej odpowiedzialność za skutki tych działań.
25. Wszelka modyfikacja urządzenia poza kontrolą firmy TRACTEL®, bądź usunięcie jakiegokolwiek jego części składowej uwalnia TRACTEL® od odpowiedzialności za to urządzenie.
26. Każda operacja demontażu tego urządzenia lub jego naprawa wykonana poza kontrolą firmy TRACTEL® zwalnia ją od odpowiedzialności za to urządzenie, zwłaszcza w przypadku wymiany oryginalnych części zamiennych na części innego pochodzenia.
27. TRACTEL® gwarantuje prawidłowość działania tego urządzenia pod warunkiem, że jest ono wyposażone w oryginalny łańcuch TRACTEL® zgodnie ze specyfikacjami określonymi w niniejszej instrukcji.
28. Urządzenie musi być poddawane okresowym przeglądom przeprowadzanym przez autoryzowany serwis Tractel, jak opisano w niniejszej instrukcji.
29. Książka serwisowa zgodna ze wzorem przedstawionym na końcu tej instrukcji musi być prowadzona i stale aktualizowana.
30. Kiedy urządzenie nie jest wykorzystywane musi zostać umieszczone w miejscu niedostępnym dla osób nieuprawnionych do jego używania.
31. W przypadku ostatecznego zaprzestania użytkowania urządzenia należy je złomować w warunkach uniemożliwiających jego dalsze użytkowanie. Należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów w zakresie ochrony środowiska.

1. OPIS WCIĄGNIKA

Wciągnik bravo™ jest wciągnikiem ręcznym łańcuchowym z dźwignią, służącym do podnoszenia, wyciągania lub naprężania, podwieszanym do stałego punktu kotwiczenia lub ruchomego wózka.

Na żądanie TRACTEL® dostarcza informacji o wózkach.

Wciągnik bravo™ to urządzenie wytrzymałe, produkowane z materiałów wysokiej jakości.

Jest kompaktowe, lekkie, przenośne i łatwe do zainstalowania.

Wciągnik bravo™ jest dostarczany z łańcuchem do podnoszenia (ozn. 1, rys. 1) o standardowej wysokości podnoszenia 1,50 m. Łańcuch w modelach od 0,25 t do 3 t składa się z pojedynczego cięgna, na którego końcu znajduje się hak do podnoszenia (ozn. 2, rys. 1). Łańcuch w modelu 6 t składa się z 2 cięgien do podnoszenia i haka na wielokrążku (ozn. 3, rys. 1).

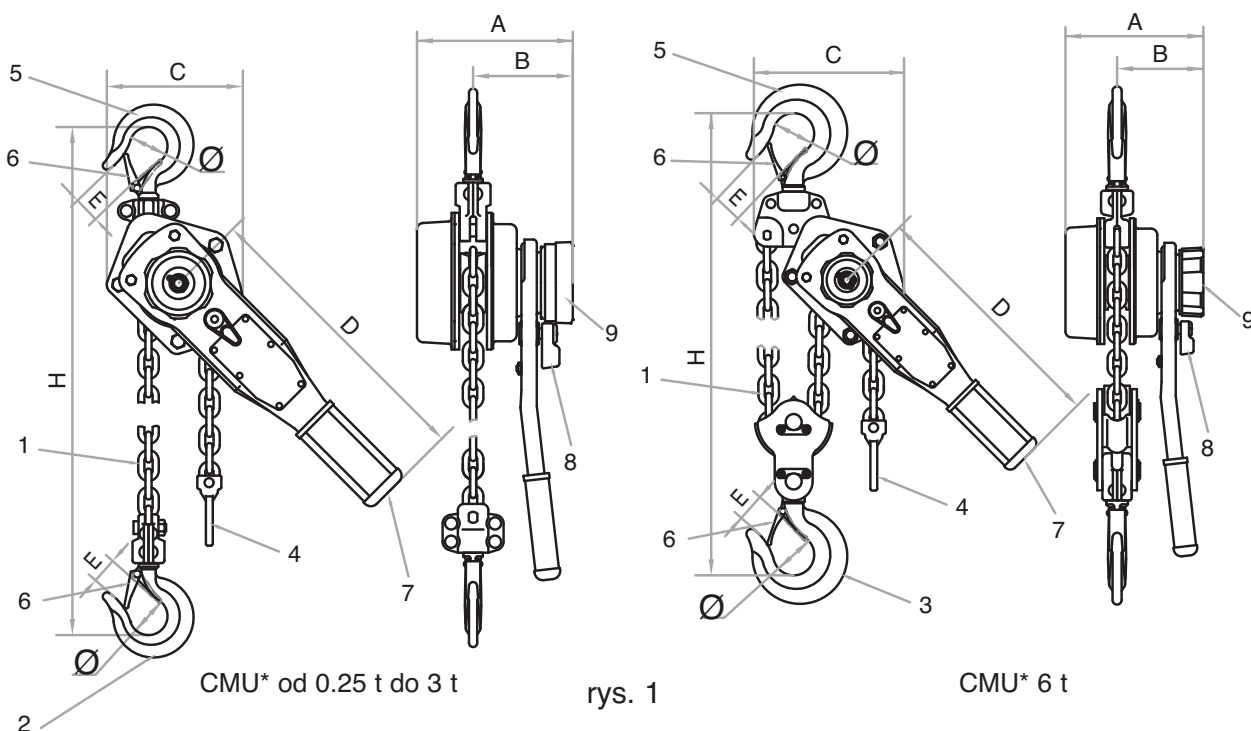
Wolny koniec łańcucha wyposażony jest w dolny ogranicznik ruchu (ozn. 4, rys. 1).

UWAGA: zabrania się podwieszania ładunku na dolnym ograniczniku ruchu.

Mechanizm wysprężania umożliwia szybką i łatwą regulację łańcucha za pomocą ogranicznika ruchu. Operacja ta musi być przeprowadzana bez obciążenia.

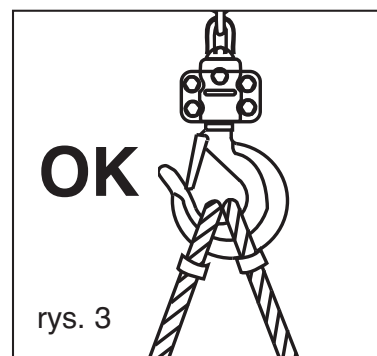
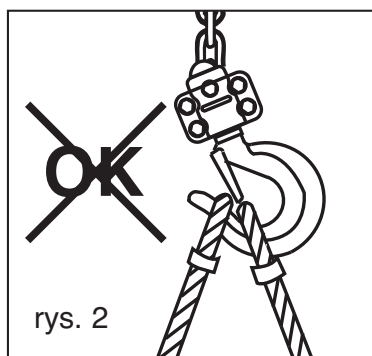
Konstrukcja wciągnika bravo™ wytrzymuje próby dynamiczne przy obciążeniu 1,1 x CMU i statyczne przy obciążeniu 1,5 x CMU.

2. SPECYFIKACJE TECHNICZNE



- 1: łańcuch do podnoszenia
- 2: hak do podnoszenia
- 3: hak do podnoszenia na wielokrążku
- 4: dolny ogranicznik ruchu
- 5: hak do podwieszania
- 6: zapadka zabezpieczająca
- 7: dźwignia
- 8: dźwignia nastawcza
- 9: koło ręczne

(*): Maksymalne obciążenie robocze



CMU* (t)		0,25	0,5	0,75	1	1,5	3	6
Standardowa wysokość podnoszenia** (m)		1,5						
Minimalna odległość między hakami H (mm)		233	305	310	320	360	485	620
Maksymalna siła na dźwigni przy obciążeniu równym CMU* (N)		260	340	250	330	420	420	450
Liczba cięgien		1						2
Wymiary łańcucha (typ T)		4 x 12	5 x 15	6 x 18		7 x 21	10 x 30	
Wymiary (mm)	A	91	110	147	147	178	203	203
	B	70	80	87	87	105	110	110
	C	71	122	126	126	146	193	235
	D	157	228	268	268	368	348	348
	E	21	23	26	27	31	40	45
	Ø	28	35	37	40	45	55	65
Waga netto (kg)		2	5	7	7,3	11,3	21	29,8
Waga dodatkowa na 1 m podnoszenia (kg)		0,34	0,54	0,8	0,8	1,09	2,23	4,46

*: Maksymalne obciążenie robocze.

** : inne możliwe wysokości w modelach od 0,5 t do 6 t.: 3 m; 4,5 m; 6 m
w modelu 0,25 t.: 6 m

W opcji wciągarki bravo™ o maksymalnym obciążeniu roboczym (CMU) 0,5 t / 0,75 t / 1 t / 1,5 t / 3 t i 6 t mogą być wyposażone w ogranicznik obciążenia dynamicznego z regulacją od 1,2 do 1,4 x CMU. Mechanizm ogranicznika jest zintegrowany z dźwignią i składa się z tarcz ciernych oraz nakrętki dociskowej umożliwiającej regulację ogranicznika. Regulacja przeprowadzana jest przez TRACTEL®.

3. ROZRUCH

Przed uruchomieniem wciągarki Bravo™ skontroluj następujące punkty:

1. Skontroluj wzrokowo stan wciągarki.
2. Sprawdź, czy udźwig wciągarki jest wystarczający do przewidywanego zastosowania.
3. Skontroluj stan haków i zapadek zabezpieczających.
4. Skontroluj obecność dolnego ogranicznika ruchu.
5. Jeżeli we wciągniku stosowanych jest kilka cięgien, sprawdź, czy nie są one splątane ani skręcone.
6. Sprawdź, czy łańcuch do podnoszenia jest prawidłowo zamontowany.
7. Upewnij się, że punkt zamocowania wciągarki może bezpiecznie wytrzymać dane obciążenie.

Po dokonaniu powyższych kontroli, jeżeli ich wynik jest pozytywny, zainstaluj wciągarkę bravo™ w punkcie kotwiczenia i przeprowadź kolejne weryfikacje:

1. Sprawdź, czy wciągarka bravo™ jest

prawidłowo podwieszony na haku do podwieszania (ozn. 5, rys. 1) i czy zapadka zabezpieczająca haka (ozn. 6, rys. 1) jest zamknięta (patrz rysunki 2 i 3).

2. Sprawdź, czy podczas zakładania łańcuch podnoszący nie został skręcony.
3. Sprawdź bez obciążenia działanie funkcji „Podnoszenie” i „Opuszczanie”.
4. W przypadku podwieszania wciągarki do wózka przesuwanego przez popychanie sprawdź, czy wózek przemieszcza się swobodnie. W przypadku wózka przesuwanego łańcuchem manewrowym sprawdź, bez obciążenia, kierunek przemieszczania się wózka. Przemieszczanie musi się odbywać w płaszczyźnie dokładnie poziomej.

Po przeprowadzeniu tych kontroli, jeżeli ich wynik jest pozytywny, załóż ładunek i sprawdź:

1. czy element służący do zawieszenia ładunku na haku zajmuje miejsce na dnie haka i czy nie przeszkadza w zamknięciu zapadki zabezpieczającej (patrz rys. 2 i 3).

2. czy ładunek swobodnie ustawia się na linii z punktem podwieszenia wciągnika.

4. DZIAŁANIE

4.1 ZASADA DZIAŁANIA

Sterowanie wciągnikiem bravo™ odbywa się za pomocą dźwigni (ozn. 7, rys. 1) poruszanej przez operatora ruchem wahadłowym w celu podnoszenia lub opuszczania ładunku, wyciągania lub przykładania naprężenia.

4.2 ZAKŁADANIE HAKA DO PODNOSZENIA W PUNKCIE ZAWIESZANIA ŁADUNKU

Jeżeli założenie haka do podnoszenia wymaga skorygowania długości łańcucha, postępuj w następujący sposób:

1. Upewnij się, że łańcuch nie jest obciążony.
2. Ustaw dźwignię nastawczą (ozn. 8, rys. 1) w pozycji neutralnej „0”.
3. Bez obciążenia, obracaj kołem (ozn. 9, rys. 1) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby otworzyć hamulec; łańcuch jest zwolniony.
4. Jeśli koło jest zablokowane, ustaw przełącznik w pozycji „zjazd” i ręcznie pociągaj za koniec łańcucha z hakiem. Ponownie ustaw dźwignię nastawczą w pozycji neutralnej i pociągnij uwolniony w ten sposób łańcuch za dolny ogranicznik ruchu.
5. Przymocuj hak do podwieszania do ładunku (lub punktu stałego) lub punktu przyłożenia naprężenia. Lekko napręż łańcuch, pociągając za dolny ogranicznik ruchu.
6. Obracaj kołem w kierunku ruchu wskazówek zegara; hamulec zamknie się ponownie. Łańcuch jest teraz zazębiony we wciągniku.

4.3 MANEWROWANIE

1. W celu podnoszenia, wyciągania lub naprężania: ustaw rączkę przełącznika w pozycji ↑ i poruszaj dźwignię ruchem wahadłowym.

W przypadku wciągnika z opcją ogranicznika obciążenia: jeśli obciążenie przekracza 1,3 x CMU (średnio), naciskanie przez operatora na dźwignię pozostaje bez wpływu na ruch ładunku. W takich warunkach podniesienie ładunku nie jest możliwe.

Ważne: częste włączanie się ogranicznika może prowadzić do zużywania się jego elementów i spowodować obniżenie progu ograniczenia obciążenia. W takim wypadku należy poddać urządzenie kontroli przez TRACTEL®.

2. W celu obniżenia lub zwolnienia: ustaw rączkę przełącznika w pozycji ↓ i poruszaj dźwignię ruchem wahadłowym.

4.4 WAŻNE INSTRUKCJE DODATKOWE

1. Przy zdejmowaniu wciągnika bravo™ upewnij się, że nie jest do niego przyłożone żadne obciążenie i że łańcuch ma luz wystarczający do zdjęcia ładunku z haka.
2. Dźwignia nastawcza nie może pozostawać w pozycji neutralnej „0”, jeżeli podwieszony jest ładunek lub wciągnik jest naprężony. Upewnij się, że dźwignia nastawcza jest w żądanym położeniu, a nie znajduje się między dwiema pozycjami.
3. Nie próbuj poruszać kołem podczas wykonywania manewrów lub kiedy przyłożone jest naprężenie.
4. Nie jest zalecane szybkie manewrowanie tym łańcuchem z powodu możliwych szarpnięć przy podnoszeniu lub opuszczaniu ładunku. Należy raczej ciągnąć za łańcuch w sposób regularny, unikając kołysania się ładunku.

5. PRZECHOWYWANIE

Zaleca się przechowywanie wciągnika w pozycji podwieszonej dla uniknięcia splątania się łańcucha. Miejsce przechowywania musi być suche i zabezpieczone przed wpływem zmiennych warunków atmosferycznych. Przed oddaniem wciągnika do przechowywania oczyść łańcuch szczotką i nasmaruj olejem maszynowym.

6. ŁAŃCUCH PODNOSZĄCY

Dobry stan łańcucha podnoszącego jest gwarancją bezpieczeństwa i prawidłowego funkcjonowania wciągnika. Należy koniecznie dbać o dobry stan łańcucha, regularnie czyścić go i smarować olejem maszynowym. W okresie użytkowania wciągnika łańcuch podnoszący powinien być codziennie kontrolowany przez kompetentny personel (zgodnie z Kartą Techniczną T 2208).

Nie narażaj łańcucha na działanie ekstremalnych temperatur i substancji ściernych lub chemicznych.

Chroń łańcuch przed działaniem wszelkich czynników agresywnych, takich jak łuki spawalnicze.

7. KONSERWACJA

Okresowo, co najmniej raz w roku i zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania urządzenia wciągnik musi być kontrolowany i testowany przez uprawniony personel.

Co jakiś czas, a zwłaszcza po okresie intensywnego użytkowania, nasmaruj części mechaniczne. Tarcze hamulca nigdy nie powinny wchodzić w kontakt z olejem, ich konserwacja polega na utrzymywaniu ich w stanie czystym i suchym.

Należy regularnie kontrolować stan haków sprawdzając wskaźniki ich otwarcia, szczególnie w przypadku przeciążenia (zgodnie z Kartą Techniczną T 2206).

W przypadku uszkodzenia wciągника bravo™ należy go przekazać do autoryzowanego serwisu TRACTEL®.

8. PROCEDURA AWARYJNA

W przypadku zablokowania się łańcucha lub innej nieprawidłowości w działaniu urządzenia natychmiast przerwij wykonywanie manewru - nie próbuj go dokończyć. Powiadom osoby kompetentne, które będą mogły zdjąć obciążenie i wykonać czynności przywracające normalne działanie.

Konieczne wyznaczyć strefę bezpieczeństwa wokół urządzenia i pod ładunkiem, aby osoby nieupoważnione nie mogły tam przebywać.

Przełącz urządzenie do autoryzowanego serwisu TRACTEL®.

9. CZYNNOŚCI NIEPRAWIDŁOWE I ZABRONIONE

Zabronione jest:

- Użytkowanie urządzenia, które nie było kontrolowane przez ponad rok.
- Użytkowanie urządzenia, jeżeli jego łańcuch jest odkształcony lub zużyty.
- Użytkowanie urządzenia z łańcuchem innym niż oryginalny łańcuch TRACTEL®.
- Użytkowanie urządzenia z przedłużeniem dźwigni.
- Użytkowanie urządzenia, jeżeli łańcuch nie jest prawidłowo założony na kole łańcuchowym.
- Wykonywanie jakichkolwiek modyfikacji urządzenia.
- Stosowanie części lub elementów innych niż oryginalne części i elementy TRACTEL®.
- Użytkowanie urządzenia będącego w złym stanie technicznym.
- Użytkowanie urządzenia bez przeprowadzenia kontroli opisanych w niniejszej instrukcji.
- Mocowanie urządzenia do punktu kotwiczącego lub konstrukcji o niewystarczającej wytrzymałości.
- Mocowanie urządzenia inaczej niż za pomocą jego własnego haka do podwieszania.
- Wyginanie haka do podwieszania.

- Usiłowanie podnoszenia ładunków przytwierdzonych lub zablokowanych.
- Ustawianie dźwigni nastawczej w pozycji „0”, kiedy łańcuch jest naprężony.
- Czyszczenie urządzenia za pomocą ciśnieniowych urządzeń czyszczących i produktów chemicznych (kwasy, substancje chlorowane).
- Przekraczanie maksymalnego obciążenia roboczego.
- Użytkowanie urządzenia w atmosferze wybuchowej (urządzenie nie jest zgodne z dyrektywą ATEX) lub silnie korozyjnej.
- Użytkowanie urządzenia w temperaturze poniżej -10°C lub powyżej $+50^{\circ}\text{C}$.
- Podnoszenie ładunku za pomocą tego urządzenia, jeżeli prędkość wiatru przekracza 50 km/h.
- Wykorzystywanie, nawet sporadyczne, tego urządzenia do podnoszenia lub przenoszenia ludzi.
- Wykorzystywanie urządzenia do innych celów niż jest ono przeznaczone lub w konfiguracjach montażu innych niż opisane w niniejszej instrukcji.
- Użytkowanie urządzenia w warunkach oświetlenia niezapewniających dobrej widoczności ładunku na całej trasie jego ruchu.
- Zawieszanie ładunku na samym końcu haka.
- Naciskanie na dźwignię, gdy wciągnik blokowany jest przez dolny ogranicznik ruchu.
- Przykładanie do ładunku siły w kierunku poprzecznym do kierunku podnoszenia.
- Stosowanie łańcucha do podnoszenia bravo™ w charakterze zawiesia.
- Podnoszenie lub opuszczanie ładunku, jeżeli nie jest on widoczny na całej trasie swojego ruchu.
- Pozostawianie zwisającego ładunku na wciągniku.
- Parkowanie lub przemieszczanie się pod ładunkiem.
- Dopuszczanie do ocierania się łańcucha do podnoszenia bravo™ o przeszkody.
- Poruszanie kołem ręcznym w trakcie manewru lub kiedy łańcuch jest naprężony.
- Zawieszanie ładunku na dolnym ograniczniku ruchu.
- Uderzanie w dźwignię.
- Wykonywanie czynności serwisowych na wciągniku bez zdjęcia z niego ładunku.
- przeprowadzanie samodzielnej regulacji ogranicznika obciążenia.